**REQUEST FOR QUOTATIONS**

**Ref 36.20: Accommodation and event services**

***THƯ MỜI BÁO GIÁ***

***Gói thầu số 36.20: Dịch vụ lưu trú và tổ chức sự kiện***

Dear interested bidders/*Kính gửi Quý Nhà thầu,*

WWF-Viet Nam is now requesting interested bidders to submit quotations for **Accommodation and event services for WWF-Viet Nam’s Fiscal Year 21 (from July 2020 to June 2021)**. Details of services to be provided are in the Annex I as attached.

*WWF-Việt Nam kính mời Quý Nhà thầu gửi báo giá* ***Dịch vụ lưu trú và tổ chức sự kiện* cho năm tài chính FY 21 (từ tháng 7/2020 đến 6/2021) của WWF-Việt Nam***. Chi tiết dịch vụ nêu trong Phụ lục I đính kèm.*

1. The quotation shall be quoted in VND for a fixed price including all taxes and shall remain valid for at least 30 days after the submission deadline;

*Quý Nhà thầu vui lòng chào giá cố định bằng đồng Việt Nam, bao gồm tất cả các khoản thuế phí, và hồ sơ báo giá phải có hiệu lực ít nhất 30 ngày kể từ ngày hết hạn nộp hồ sơ.*

1. Documents to be supplied with the quotation/*Hồ sơ báo giá bao gồm:*
   * Declaration*/Bản tuyên bố:* The format is provided in the Annex II for your use/ *Bản tuyên bố: theo mẫu đính kèm tại Phụ lục II.*
   * The Submission Form: The format is provided in the Annex III for your use/ *Đơn chào giá: theo mẫu đính kèm tại Phụ lục III.*
   * Company profile, a copy of business license /*Bản sao đăng ký kinh doanh, hồ sơ năng lực của công ty*
   * Detailed quotation as in Annex IV /*Bảng chào giá chi tiết theo mẫu tại Phụ lục IV.*
2. The quotation shall be submitted to WWF-Việt Nam no later than **3 PM**, **22 June 2020** in a sealed envelope clearly marked “**Ref 36.20: Accommodation and event services**”. The sealed envelope shall be addressed to WWF-Việt Nam at the following address/*Quý Nhà thầu vui lòng gửi hồ sơ chào giá* ***trước 3 giờ chiều ngày 22/6/2020*** *trong phong bì niêm phong dán kín, ghi rõ tiêu đề* ***“Gói thầu 36.20: Dịch vụ lưu trú và tổ chức sự kiện”*** *đến WWF-Việt Nam theo địa chỉ dưới đây:*

WWF-Việt Nam

No.6, lane 18 Nguyen Co Thach, Nam Tu Liem, Hanoi, Viet Nam

*Số 6, ngõ 18 đường Nguyễn Cơ Thạch, Nam Từ Liêm, Hà Nội, Việt Nam*

Tel: +84 24 37193049

Contact person/Người nhận: Ms. Nguyễn Thị Thủy, Cán bộ hành chính đấu thầu

**ALTERNATIVELY,** bidders have the option of submitting their Quotation electronically by email to [procurement@wwf.org.vn](mailto:procurement@wwf.org.vn). The subject of the email should be clearly marked “**Ref 36.20: Accommodation and event services**”. Please kindly be noted that limited size of the attached files should not exceed 25MB.

**HOẶC** *nhà thầu có thể gửi hồ sơ chào giá bản điện tử đến hòm thư* [procurement@wwf.org.vn](mailto:procurement@wwf.org.vn). *Tiêu đề thư* *ghi rõ* ***“Gói thầu 36.20: Dịch vụ lưu trú và tổ chức sự kiện.”*** Nhà thầu lưu ý dung lượng của file mềm hồ sơ dự thầu không nên vượt quá 25MB.

1. WWF-Việt Nam reserves the right not to accept any bid failing to meet the requirements stated in this invitation to bid. WWF Viet Nam can cancel the process entirely and re-launch the bidding process in line with its procurement policy.

*WWF-Việt Nam có quyền từ chối bất kỳ bảng chào giá nào không đáp ứng các yêu cầu đã nêu ra trong thư mời thầu. Trong các trường hợp đã được nêu rõ trong chính sách mua sắm của mình, WWF Việt Nam có thể hủy toàn bộ quá trình thầu và mở thầu lại.*

1. WWF-Viet Nam will evaluate the quotations received and a contract will be awarded to the supplier(s) whose quotation is competitive and other requirements are satisfactory.

*WWF-Việt Nam sẽ đánh giá các hồ sơ chào giá nhận được và hợp đồng sẽ được trao cho (các) nhà thầu có giá chào cạnh tranh và đáp ứng các yêu cầu khác của WWF-Việt Nam.*

1. The evaluation criteria list is attached in the Annex V.

*Tiêu chí đánh giá được nêu tại Phụ lục V.*

We appreciate receiving your quotation.

*Chúng tôi rất mong nhận được hồ sơ báo giá của Quý Nhà thầu.*

Best regards.

*Trân trọng.*

*(Đã kí)*

**Lê Thị Thu**

Admin Manager/*Quản lý hành chính*

**ANNEX I/*PHỤ LỤC I***

**Details of services to be supplied/*Chi tiết dịch vụ***

**3-4 star hotel/ *Đối với Khách sạn 3 – 4 sao***

***WWF-Việt Nam mong muốn được cung cấp dịch vụ hội họp và lưu trú tại các khách sạn ở một số quận tại Hà Nội (ví dụ Quận Nam Từ Liêm, Quận Cầu Giấy, Quận Ba Đình, Quận Đống Đa, Quận Hoàn Kiếm).***

***Chi tiết dịch vụ như sau:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ref./STT** | **Description/*Mô tả*** | **Remark/*Ghi Chú*** |
| **A** | **Meeting service for 50 participants /*Dịch vụ hội họp cho sự kiện với sự tham gia của 50 đại biểu*** |  |
| 1 | **Meeting room rental/*Giá phòng hội thảo*** | With standard sound and light system, water, pen, note pad, wifi access, chair arrangement at request/*Giá thuê phòng hội thảo bao gồm phòng họp, hệ thống âm thanh ánh sáng tiêu chuẩn, bút, giấy viết, nước uống, wifi, sắp xếp bàn ghế theo yêu cầu* |
| 1.1 | Half-day/*Nửa ngày* |  |
| 1.2 | Full-day/*Cả ngày* |  |
| 2 | **Tea break/*Giải khát giữa giờ*** |  |
| 3 | **Lunch/*Ăn trưa*** |  |
| 3.1 | *Lunch buffet/Ăn trưa buffet* |  |
| 3.2 | *Lunch set menu/Ăn trưa theo thực đơn* |  |
| 4 | **Meeting facility/Cơ sở vật chất** |  |
| 4.1 | Projector & screen/*Máy chiếu và màn chiếu* |  |
| 4.2 | Flipchart/*Bảng viết* |  |
| **B** | **Accommodation/*Dịch vụ lưu trú*** |  |
| 1 | Single Standard |  |
| 2 | Single Deluxe |  |
| 3 | Twins Standard |  |
| 4 | Twins Deluxe |  |

**ANNEX II/*PHỤ LỤC II***

# Declaration/Bản tuyên bố

We underscore the importance of a free, fair and competitive procurement process that precludes fraudulent use. In this respect we have neither offered nor granted, directly or indirectly, any in- admissible advantages to any public servants or other persons in connection with our bid, nor will we offer or grant any such incentives or conditions in the present procurement process or in the event that we are awarded the contract, in the subsequent execution of the contract.

We also underscore the importance of adhering to core labour standards. We undertake to comply with the core labour standards on child- and slave labour ratified by Vietnam.

We will inform our staff about their respective obligations and about their obligation to fulfil this declaration of undertaking and to obey the laws of Viet Nam.

*Chúng tôi coi trọng quá trình đấu thầu cạnh tranh, công bằng và tự do sẽ ngăn ngừa các hành vi tham gia không trung thực. Với tôn chỉ đó, chúng tôi sẽ không trao lợi thế đấu thầu, trực tiếp hay gián tiếp, cho bất kỳ nhân viên hoặc những người liên quan đến gói thầu. Chúng tôi cũng sẽ không cung cấp bất kỳ ưu đãi, điều kiện trong quá trình tham gia gói thầu này, cũng như các bước tiếp theo của quá trình đấu thầu nếu có.*

*Chúng tôi cũng thừa nhận tầm quan trọng của việc tuân thủ chặt chẽ những tiêu chuẩn lao động cơ bản trong quá trình triển khai dự án. Chúng tôi sẽ thực hiện phù hợp với Tiêu chuẩn lao động cơ bản đó được phép phê duyệt bởi luật pháp Việt Nam*

*Chúng tôi sẽ thông báo cho các cán bộ của mình những nghĩa vụ tương ứng và về những nghĩa*

*vụ phải thực hiện tuyên bố này theo luật pháp của Việt Nam*

Place, date….month….year 2020

*Địa điểm, ngày….. tháng…..năm 2020*

…………………………………….

Bidder/ Signature, stamp

Nhà cung cấp/ký tên, đóng dấu

*[Insert Supplier logo and paper heading]/Đặt logo của Nhà thầu tại đây*

**ANNEX III/*PHỤ LỤC III***

**Submission/*Đơn chào giá***

To/*Kính gửi:* WWF-Viet Nam

Date/*Ngày:*

**Subject: Ref 36.20: Accommodation and event services**

***Tiêu đề: Gói thầu số 36.20 – Dịch vụ lưu trú và tổ chức sự kiện***

Having examined the request for quotations by Email (or published in the website of WWF Viet Nam) dated …. *[Insert date of receiving tender notice],* the receipt of which is hereby duly acknowledged, we, the undersigned, offer to supply ………………….. in conformity with the required specifications in the Request for quotation for the sum of *[total bid amount in words and figures]*, enclosed with detailed quotation.

*Sau khi nghiên cứu thư mời chào giá được gửi qua email (hoặc thư mời chào giá trên trang web của WWF-Việt Nam) ngày …… [ghi ngày nhận được thư mời nộp hồ sơ chào giá], chúng tôi, \_\_\_\_ [Ghi tên nhà thầu], cam kết thực hiện gói thầu \_\_\_\_[Ghi tên gói thầu] theo đúng yêu cầu của hồ sơ mời chào giá với tổng số tiền là \_\_\_\_[Ghi giá trị bằng số, bằng chữ và đồng tiền] cùng với biểu giá kèm theo.*

We undertake, if our Quotation is accepted, to deliver the service in accordance with our offered terms of conditions as informed below.

*Chúng tôi cam kết nếu trúng thầu sẽ cung cấp dịch vụ theo đúng thời gian đề xuất như bên dưới.*

Our quotation is valid until: *[please insert the date (at least for 30 days after the deadline for submission of quotations)]*.

*Hồ sơ chào giá của chúng tôi có hiệu lực đến: [Ghi ngày, tối thiểu 30 ngày kể từ ngày có thời điểm đóng thầu].*

Best regards./*Trân trọng.*

**Legal representative of the bidder/ *Đại diện hợp pháp của nhà thầu***

[Name, tittle, signature and seal]/ *[Ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]*

*[Insert Supplier logo and paper heading]/Đặt logo của Nhà thầu tại đây*

**ANNEX IV/*PHỤ LỤC IV***

**Offered Price/*Bảng chào giá***

***Note: (inclusive of service charge and 10% VAT)***

***Currency should be in VND/Đơn giá bằng đồng Việt Nam***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Ref/*STT*** | **Description/*Mô tả*** | ***JW Marriott Hotel Hanoi (#8 Do Duc Duc Road, Tu Liem Distrcit, Ha Noi)*** | ***Novotel Suites Hanoi (#5 Duy Tan, Cau Giay District, Ha Noi)*** | ***Crown Plaza West Hanoi (#36 Le Duc Tho, Nam Tu Liem District, Ha Noi)*** | ***Luxeden Hotel (#78 Tran Thai Tong Street, Cau Giay District, Ha Noi)*** | ***The Hanoi Club Hotel & Lake Palais Residences (#76 Yen Phu Street, Tay Ho District, Ha Noi)*** | ***Pan Pacific Hanoi (#1 Thanh Nien Road, Ba Dinh District, Ha Noi)*** | ***Silk Path Hotel Hanoi (#199 Hang Bong Street, Hoan Kiem District, Ha Noi)*** | ***Pullman Hanoi (#40 Cat Linh street, Dong Da district, Hanoi)*** | ***Authentic Hanoi Hotel (#13 Ly Thai To, Hoan Kiem District, Hanoi)*** | ***Intercontinental Hanoi Westlake (#5 Tu Hoa, Tay Ho District, Hanoi)*** | ***Melia Hanoi (#44 Ly Thuong Kiet, Hoan Kiem District, Hanoi*** |
| **A** | **Meeting package/*Dịch vụ hội họp*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 1 | **Meeting service for 50 participants /*Dịch vụ hội họp cho sự kiện với sự tham gia của 50 đại biểu*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 1.1 | Half-day/Nửa ngày |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 1.2 | Full-day/Cả ngày |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| *2* | **Tea break/Giải khát giữa giờ** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| *3* | **Lunch/Ăn trưa** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| *3.1* | *Lunch buffet/Ăn trưa buffet* |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| *3.2* | *Lunch set menu/Ăn trưa theo thực đơn* |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| *4* | **Facility/Cơ sở vật chất** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| *4.1* | Projector & screen/*Máy chiếu và màn chiếu* |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| *4.2* | Flipchart |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| *B* | ***Accommodation*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| *1* | Single Standard |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| *2* | Single Deluxe |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| *3* | Twins Standard |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| *4* | Twins Deluxe |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

* Terms of payment requirement and promotion (if any)/*Điều khoản thanh toán* *và chính sách khuyến mại (nếu có)*
* The quotation inclules/excludes (*Giá trên đã bao gồm/chưa bao gồm*):
* Promotion, if any/*Chính sách khuyến mại, nếu có*:

**Legal representative of the bidder/ *Đại diện hợp pháp của nhà thầu***

[Name, tittle, signature and seal]/ *[Ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]*

**ANNEX V/*PHỤ LỤC V***

**Evaluation criteria/*Tiêu chí đánh giá***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Ref** | **Evaluation criteria/*Tiêu chí đánh giá*** | **Supplier A/*Nhà thầu A*** | **Supplier B/*Nhà thầu B*** | **Supplier C/*Nhà thầu C*** |
| 1 | Declaration and submission form duly signed by authorized person/*Bản tuyên bố và đơn chào giá được đại diện hợp pháp của nhà thầu kí* |  |  |  |
| 2 | Business license copy submitted/*Bản sao đăng ký kinh doanh được đính kèm* |  |  |  |
| 3 | Quotation validity: at least 30 days since submission deadline date/*Hiệu lực của hồ sơ chào giá: tối thiểu 30 ngày kể từ ngày hết hạn nộp báo giá* |  |  |  |
| 4 | Experience in cooperating with NGOs in providing accommodation and event services is an advantage/*Có kinh nghiệm trong hợp tác với các tổ chức phi chính phủ trong việc cung cấp phòng ở, dịch vụ hội thảo là một lợi thế.* |  |  |  |
|  | **Evaluation result/*Kết quả đánh giá*** |  |  |  |